

# 羽生市 にんしん とどけ (ぼしてちょう もうしこみ)

Pregnancy Notification Form (Maternal and child health handbook application)

とどけた ひ Application date	れいわ _____ ねん _____ がつ _____ にち _____ (yyyy) (mm) (dd)	※ (市記入) 母子手帳交付日 _____ 母子手帳交付番号 第 _____ 号			
ふりがな Pronunciation		とし Age	せいねんがっぴ Date of birth	しごと Occupation	
にんぶ なまえ Name of the pregnant woman		さい years old	ねん _____ がつ _____ にち _____ (yyyy) (mm) (dd)		
		まいなんばー My Number Card ※			
ふりがな Pronunciation		とし Age	せいねんがっぴ Date of birth	しごと Occupation	
ぱーとなー なまえ Name of the spouse /partner		さい years old	ねん _____ がつ _____ にち _____ (yyyy) (mm) (dd)		
こくせき Nationality		せたいぬし なまえ Name of household's head			
じゅうしょ Registered address	はにゅうし _____, Hanyu City		にんしん しゅうすう Weeks of pregnancy	しゅう ( _____ かげつ) _____ weeks _____ months	
			うまれる ひ Expected date of delivery	ねん _____ がつ _____ にち _____ (yyyy) (mm) (dd)	
れんらくさき Contact address	でんわ ( _____ ) Phone number ・にんぶ Pregnant woman's ・ちち (ぱーとなー) Spouse/Partner's ・じたく Home phone ・そのほか ( _____ ) Other's		にんしん かず Number of pregnancies	こんかい ( _____ ) かいめ This is the _____ pregnancy	
	でんわがつながりやすいじかん What time of day is best to call? ・いつでもよい any time ・ごぜん ・ごご ( : ~ : ) a.m. ・p.m.		うまれた こども Number of deliveries	いままで ( _____ ) にん _____ time(s) deliveri(es) till now	
しんだんした いしゃ (Dr.) Name of the doctor /the midwife who conducted diagnosis.			にんしん じょうきょう Way of pregnancy	しぜん・ふにんちりょう Naturally / By fertility treatments	
けんしん うける びょういん Name of the medical institution that you are going to have pregnancy check-ups			けっこん Marital status	している ・ していない (けっこんよてい ある ・ ない) married/ not married (Going to get married Yes/No)	
うむとき くに かえる Plan to go to hometown around delivery date	かえる ・ かえらない Yes / No	どこで うむ? Where to give birth? はにゅう ・ にほん ・ そのほか Hanyu City / Japan / Other	けっこんした ひ (よてい の ひ) Date of marriage	ねん _____ がつ _____ にち _____ (yyyy) (mm) (dd)	
べびー うむ びょういん Expected birth hospital			ほけんしょう しゅるい Health insurance	こくみんけんこうほけん National health insurance しゃかいほけん ・ そのほか Social insurance / Others	
せいびょう けんさ Sexually Transmitted Diseases Testing	うけた ・ うけていない Done / No	あるこーる さけ Alcohol	のむ ・ のまない Yes/No		
けっかく けんさ Medical check-up for Tuberculosis	うけた ・ うけていない Done / No	たばこ Smoking	にんぶ: すう ・ すわない Pregnant woman herself: Yes/No ぱーとなー: すう ・ すわない Spouse or Partner: Yes/No		

※ まいなんばー かないとき すたっふ が しらべます。  
\*If the My Nummer is not written in this form, we may confirm it.

<p>母子保健法第15条の規定により上記の通り届けます。 I notify the status as above pursuant to the provision of Article 15 of Maternal and Child Health Act .</p> <p>※下記に同意していただける場合は、し点を入れてください。 If you agree to the sentence below, please check the box.</p> <p><input type="checkbox"/> 出産の支援のため、必要な場合は、妊娠届書・アンケートの内容等について、自治体、関係機関が情報共有することに同意します。 I agree that the city and related organizations share the information that I wrote this form. (19条第2項、22条第3項)</p> <p><input type="checkbox"/> 国の「低所得の妊婦に対する初回産科受診料支援事業」を行うにあたり、所得判定のため、世帯の課税状況を確認することに同意します。 I agree to verify the tax status of my household.</p> <p>届出者 氏名Name _____ 妊婦本人 Pregnant woman, herself 夫 Spouse (パートナーPartner) _____ Name of person submitting this form その他 Others ( _____ ) _____</p> <p>住所 (本人の場合は省略可) Address (If you are the pregnant woman, it can be omitted.) _____</p>	
---	--

母子手帳発行言語 ( 英語・中国語・ハングル・タガログ語・ポルトガル語・スペイン語・タイ語・インドネシア語・ベトナム語・ネパール語 )

にんぷ しつもんひょう（あてはまるもの すべて ○ つける） Survey for Pregnant Women (Multiple answers allowed)									
※これは、にんぷとうまれるベビーのけんこうのために、つかいます。このじょうほうは、だいせつにまもりまします。 しんばいしないで、かいてください。ベビーがうまれるまえも、うまれたあとも、ひつようなときはしやくしょかられんらくします。 *The result of this survey will be used to protect the health of the mother and her baby. We would kindly ask you to answer the questions below as we assure you information that your private will be protected. Please circle what applies. We may contact you during your pregnancy and after you give birth as needed.									
1. このにんしんがわかったときのきもちを おしえてください。 How did you feel about your pregnancy in finding out that you are pregnant? ④うれしい ⑨なんともおもしろくない ⑩びっくりした ⑩ほっとした ⑩こまった ⑩とまどった ⑩そのほか Happy Feel nothing Surprised Relieved Confused Upset Others どうして おもった? The reason ( )									
2. しんばいなこと、こまっていることは、ありますか? Do you have any anxieties or problems? ない ある→ ④にんしん・うまれるとき ⑨ちち（ばーとなー） ⑩かぞく ⑩しごと ⑩おかね No YES Pregnancy and delivery Spouse /Partner's Family Job Domestic economy ⑩かぞくのびょうき・しょうがい ⑩そのほか ( ) Disease and handicap of family Others									
3. なやみやこまったことなど、はなしをするのはだれですか? Whom do you consult with when you have a problem? ④ちち（ばーとなー） ⑨じぶんのおかあさん/おとうさん ⑩ばーとなーのおかあさん/おとうさん Spouse /Partner's Real parents Parents-in-law ⑩きょうだい ⑩ともだち ⑩いない ⑩そのほか Brothers and sisters Friends No one Others									
4. うまれるころからうまれたあと、すぐにたすけてくれるひとはいますか? Who supports you during your pregnancy and after birth? ④ちち（ばーとなー） ⑨じぶんのおかあさん/おとうさん ⑩ばーとなーのおかあさん/おとうさん Spouse /Partner's Real parents Parents-in-law ⑩きょうだい ⑩ともだち ⑩いない ⑩そのほか Brothers and sisters Friends No one Others									
5. いままで、おおきなけが、びょうきをしましたか? Have you had major injury or illness before? ない ある さい ~ さいのころ No Yes From years old to years old けが、びょうきのなまえ ( ) びょういんのなまえ ( ) Name of injury or illness Name of institution たとえば…けつあつ、ぜんそく、とうよう、こうじょうせん、しきゅう、りうまち、じゃくし、みみ、しんぞう、かんぞう、じんぞう、けつえき、のう、がん そのほか Eg: High blood pressure, asthma, diabetes, thyroid, rheumatism, low vision, hearing loss, heart, liver, kidney, blood, brain, cancer, others いまは……なあった・かよっている… (1かげつ・2かげつ・3かげつ)に1かい ちりょう ないよう ( ) Currently Done/Still …once in ( ) months Medical treatment content くすり (あり・なし) On medication (Yes/No)									
6. いままで こころのびょうきで、びょういんやかうんせらーに、そうだんしたことはありますか? Have you ever seen a psychiatrist or consulted a counselor for mental problems? ない ある→ さい~ さいのころ そうだん (受診) した No Yes I saw a psychiatrist or consulted a counselor from _____ years old to _____ years old びょうきのなまえ ( ) びょういんのなまえ ( ) Name of injury or illness Name of institution たとえば…うつ ふあんしんけいしょう ばにっくしょうがい てきおうしょうがい じりつしんけいしつちょうしょう どうごうしつちょうしょう など Eg: Depression, anxiety neurosis, panic disorder, adjustment disorder, autonomic nerve system disorder, schizophrenia etc... いまは……なあった・かよっている… (1かげつ・2かげつ・3かげつ)に1かい ちりょう ないよう ( ) Currently Done/Still …once in ( ) months Medical treatment content くすり (あり・なし) On medication (Yes/No)									
7. しょうがいしゃてちょうを もってますか? Do you have any certificate of disability? ない ある→ (しんたい・せいしん)てちょう ( ) きゅう、りょういくてちょう ( ) きゅう No Yes (Physical disability /Mental disability certificate) Grade ( ) /Nedical rehabilitation handbook									
8. この1ねんかんに、うつじょうたいが 2しゅうかんいじょう つづいたことはありますか? Have you ever been depressed for more than 2 weeks in the recent year? ない ある→ がつ~ がつごろ どのようなすでしたか? ( ) No Yes From about (mm)to (mm) How was the situation? たとえば…ねむれない ふあんになる なみだもろくなる Eg: Can't sleep, insecure, easily cry etc....									
9. いままで にんしん・あかちゃんがうまれたとき、とらぶるは ありましたか? Have you ever had any trouble with your pregnancy and delivery? ない ある → ④せっぱくそうざん ⑨りゅうざん・しざん ⑩あかちゃんのびょうき・しょうがい No Yes Threatened premature delivery Miscarriage, still birth Baby getting disease or handicaped ⑩じぶんのびょうき・しょうがい ⑩きもちがふあんていになった ⑩からだがなおるまでじかんがかかった Mother getting disease or handicaped Became insecure Took a long time to recover ⑩そのほか Others ( )									